



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.: General
5 February 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят шестая сессия
Пункты 25, 28, 35, 39, 41, 56, 84,
95, 96, 97, 103 и 119 повестки дня

Год диалога между цивилизациями
под эгидой Организации Объединенных Наций

Культура мира

Поддержка системой Организации Объединенных
Наций усилий правительств по развитию и
упрочению новых или возрожденных демократий

На пути к глобальному партнерству

Вопрос о Палестине

Открытие глобальных переговоров
по международному экономическому
сотрудничеству в целях развития

Рассмотрение осуществления
Декларации об укреплении
международной безопасности

Вопросы макроэкономической политики

Вопросы секторальной политики

Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество

Проведение первого Десятилетия Организации
Объединенных Наций по борьбе
за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)

Вопросы прав человека

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Постоянного представителя Катара при
Организации Объединенных Наций от 5 февраля 2002 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить Вам текст выступления эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифы Аль Тани на Всемирном экономическом фору-

ме, проходившем в Нью-Йорке 31 января — 4 февраля 2002 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 25, 28, 35, 39, 41, 56, 84, 95, 96, 97, 103 и 119 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Насер Абдель Азиз **ан-Насер**
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Катар
при Организации Объединенных Наций от 5 февраля
2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском и английском языках]

**Выступление эмира Государства Катар Его Высочества
шейха Хамада бен Халифы Аль Тани на Всемирном
экономическом форуме, Нью-Йорк, 31 января — 4 февраля
2002 года**

Г-н Председатель,
Ваши Превосходительства,
Дамы и господа,

Мне доставляет большое удовольствие принять участие в заседаниях этого международного форума и следить за его бесценными дискуссиями и обсуждениями. Я благодарю всех тех, кто внес вклад в организацию и проведение этих заседаний. Я хотел бы также высказать особую признательность профессору Клаусу Швабу, основателю и Президенту Всемирного экономического форума, за его усилия по успешному проведению этой встречи.

Тот факт, что в этом году мы собрались в Нью-Йорке, имеет существенное значение для будущего всего мира. Он также подчеркивает необходимость обмена мнениями относительно кризисов, стоящих перед миром, и вызовов, брошенных народам мира.

Выслушав целый ряд немаловажных суждений, мы все-таки продолжаем искать эффективный способ и требуемую форму для разрешения проблем и урегулирования конфликтов, с которыми сталкивается наш мир, и, следовательно, для решительного перехода к созданию нового сообщества, которое было бы более безопасным, справедливым и процветающим.

Дамы и господа,

Когда мы решим перейти от диалога и обсуждений к эффективному сотрудничеству в деле создания всеохватывающей глобальной семьи, нам нужно будет решить ряд жизненно важных вопросов.

Я считаю, что процветание и безопасность, к которым мы стремимся, не могут быть достигнуты, если не будут заняты справедливые позиции в отношении наиважнейших проблем, стоящих сегодня перед миром.

Крайне важно, чтобы мы урегулировали различные хронические региональные конфликты и кризисы, которые истощают энергию в различных частях мира. Только тогда, когда международные отношения будут базироваться на принципах справедливости, взаимного уважения и общих интересов, мы сможем реализовать возможность создания нового глобального сообщества, объединенного и всеохватывающего, в котором будут превалировать ценности справедливости, свободы и демократии и будут в полной мере уважаться многообразие культур и равенство возможностей. В таком мире все будут чувство-

вать себя равными в правах и обязательствах в соответствии с международными законами и человеческими ценностями.

Не менее важно подчеркнуть, что распределение богатства в мире по-прежнему страдает от неприемлемого дисбаланса в пользу меньшинства. Новый мировой порядок должен строиться с учетом потребностей и чаяний развивающихся стран, население которых составляет огромное большинство. Должен быть создан эффективный механизм, позволяющий этим странам (особенно наименее развитым) принимать участие в формировании этого порядка, а также в толковании его коннотаций таким образом, чтобы иметь возможность извлекать из него еще большие выгоды в будущем. Необходимо, чтобы этот порядок уделял особое внимание развитию таких стран, открывал для них рынки и утвердил принцип справедливости и равноправия в отношениях с ними.

Дамы и господа,

Сегодня наш мир стоит на перепутье. Мы должны сделать выбор, по какому пути идти. Будем ли мы строить новый мир на основе интеграции и взаимодействия или же — Боже упаси от этого — нам грозит сползание в мир, в котором будут преобладать конфронтация и непреодолимые конфликты?

В последнее время много говорилось о том, что международное сообщество стоит перед лицом столкновения культур, конфликта религий. Для некоторых террористические нападения на Соединенные Штаты Америки в сентябре прошлого года знаменовали собой начало мнимой исламской войны против Запада, его цивилизации и образа жизни. Для других война против терроризма, объявленная Соединенными Штатами и их союзниками, представляет собой крестовый подход против ислама и мусульман.

Обе эти позиции не раскрывают сути проблемы, стоящей перед нами. Ни акт терроризма, который имел место, не является проявлением ислама или арабских и мусульманских чувств, ни нынешние международные усилия по борьбе с терроризмом не являются западной контркампанией против ислама и мусульман. Мы отвергаем эти фальшивые и несправедливые описания и ярлыки.

Так же как мы, мусульмане, не сомневаемся в необходимости бороться с терроризмом, так и наши друзья на Западе не должны иметь никакого неправильного представления о подлинном характере ислама. Ничто не может так хорошо продемонстрировать стремление мусульман к сосуществованию между всеми людьми, как священный Коран. Господь запретил отнимать у человека жизнь и рассматривает это как один из величайших грехов. Он повелевал, чтобы мусульмане не проявляли злоупотребления по отношению к тем, кто придерживается иной веры, но настоятельно призвал их проявлять доброе отношение по отношению к ним, о чем можно судить из священных слов Господа:

«Не дает вам Господь запрета о тех, которые не сражались с вами из-за религии и не изгоняли вас из ваших домов, благодетельствовать им и быть справедливыми к ним».

Дамы и господа,

Нам в арабском и исламском мире, а также в третьем мире уже давно пора сосредоточить наши усилия на приоритетах и на развитии, создав демократи-

ческие институты и установив системы правления, уважающие принципы права, прав человека, экономической свободы и борьбы с коррупцией. Это — единственный путь, идя по которому мы можем удовлетворить и реализовать законные надежды и чаяния нашего народа.

Промышленно развитые страны и общества, в свою очередь, должны содействовать этим усилиям, предоставлять необходимые средства и создавать условия для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении их устремлений. Запад должен занять более справедливую позицию по отношению к жалобам этих стран. Нерешительность в этом деле может лишь привести к дальнейшему недопониманию и недоверию.

Если мы будем сообща добиваться справедливого урегулирования трагических кризисов, от которых страдают арабские и мусульманские народы в Палестине, Кашмире, Чечне и в других местах, если все мы будем сотрудничать с целью смягчить воздействие нищеты, голода, болезней и слабого развития, а также других проблем, стоящих перед многими в нашем мире, мы сможем реально сделать первый шаг на пути к созданию глобальной семьи с общими интересами и целями.

Дамы и господа,

Мы призываем к справедливости и к эффективному участию в делах этого международного сообщества, с тем чтобы сделать этот мир более хорошим местом для наших народов и для будущих поколений.

Благодарю вас и еще раз желаю дальнейших успехов и процветания.

Путь мир и Божье благословение всегда будут с вами!
